



CLASSIQUES
GARNIER

MÖLK (Ulrich), « Index terminologique », *Les Débuts d'une théorie littéraire en France. Anthologie critique*, p. 199-203

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4523-1.p.0199](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4523-1.p.0199)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2011. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX TERMINOLOGIQUE

Les termes (substantifs, verbes, adjectifs) employés dans les textes, désignent des aspects de la création littéraire au sens très large, tenant compte de l'attitude des auteurs à l'égard de la tradition, de leur public ainsi que de la littérature française et latine de la même époque. Pour la présentation graphique des mots, il a fallu adopter, dans l'index, les formes standardisées traditionnelles. Les chiffres renvoient aux textes.

acesmer : 3 (motz ~), 13 (~ les vers)
aconter : 82
afeitier : 100 (~ de moz)
alimer : 32 (paroles ~)
alongement : 50
alumer : 14 (~ la chançon)
amender : 20 (~ la rime)
ancessor : 38, 97
ancessorie : 4 (livre de grant ~)
ancien(s) : 7 (les ~), 15 (~ gestes), 42 (livre ~),
63 (estoire ~), 67 (tens ~), 69, (les ~), 71
(~ pere), 93 (les ~), 94 (des ~, ~ vies), 95,
100 (les oeuvres des ~), voir aussi *vieil*
ancienor : 12, 70
anciserie : 16 (estoire de vieille ~)
antic / antif : 35 (tens ~), 56 (estoire d'~
tens), 68
arts (artes) : 11 (des ~ paré), 38 (sept ~), 105
aorner : 9 (chançon ~)
apertement : 94 (dire ~)
atemprement : 54
atempreüre : 54
aüner : 14 (~ l'estoire)
autor : 60, 105
autorisier : 62, 76
autorité : 38, 57, 58, 67, 88, 105
aventure : 15, 28, 40 (conte d'~), 45, 47, 50,
52, 56 (~ bele et bone et merveillose), 58,
65, 69, 70, 73, 76, 82, 92, 93, 96
avilier : 36 (contes ~)

bourde : 72, 74, 90
branche : 85

chançon : 1 (~ bien fete, avenante), 2 (~ de
fiere estoire), 3 (~ bone et vieille, ~ des-
truire, ~ lius, facile, clare, plan, duche,
érudite, molt bone, refuche, refusée, la
revui 'je la rappelle'), 4 (~ bone, ~ de
haute estoire), 6, 7 (bone ~ vaillant, ~
rimee), 8 (bone ~, dire la ~, ~ de bone
geste), 9 (~ bien fete et compassee, ~ de
bien enluminee, dire la ~, ~ mout bien
aornee), 10 (dire la ~), 11 (~ de grant
nobilité), 12 (~ de bien enluminee, bone
~, ~ plaisant, corrompre, fausser la ~),
13, 14 (bone ~, de bien enluminee, dre-
cier, esprendre, alumer la ~), 15 (dire ~
de geste), 16 (~ mout bone et de grant
seignorie), 16 (dire la ~, corrompre la
~), 17 (~ de geste), 18 (~ de geste), 19
(bones ~, dire la ~, ~ merveillose), 23
(~ glorieuse, dire la ~, ~ non rimee), 28,
36, 45, 57, 59, 61, 79, 84 (~ de geste), 95
chançonete : 28
chant : 7 (li ~ et li dis, ~ raisnables et biaux),
59 (biaus ~, ~ et sons, les moz des ~),
62 (~ acordans au dit), 66, 68 (~ dous)
chanter : 1, 3, 7, 11, 12, 14, 18, 22 (dire et ~),
23, 59 (~ et lire), 62 (lire et ~), 86, 95,
99 (conter et ~)

- chantere : 11, 3 (cantador), 86
 chartre : 55
 clause : 27 (li vers est en cinc ~ cuplez)
 clerc : 3, 8, 10, 20, 27, 36, 37, 38, 43, 55, 56,
 87, 94 97 (~ lisant), 99, 101, 103
 clergie : 42, 60, 64, 87
 color : 80
 compasser : 21, 28 (~ les vers)
 conjointure : 40
 consonance : 80
 consonante : 53 (rime ~)
 conte : 7 (vain et plaisant, droit, sage, de sens
 apendant, voir), 28, 33 (beaus ~), 36
 (~ avilier), 40 (~ d'aventure, ~ depecier
 et corrompre), 41 (~ mout divers), 42,
 43 (le ~ mal metre), 44 (le ~ rimoier),
 45 (mout bel ~ d'aventure), 47 (bon ~),
 50 (~ d'aventue), 52 (~ avenant), 53, 58
 (un viel ~), 59, 60, 62 (~ plaisant, bel,
 veritable, gent), 64 (bel ~), 66, 70, 71, 73,
 77 (bel. ~), 82, 84, 91, 94, 96 (embeleter
 les ~), 99 (~ rimé), 102 (~ non rimé), 103
 cont(e)or : 39 (~ vilain), 47, 58, 64, 78, 82,
 84, 96, 99
 conter : 31, 34, 40, 41 (~ diversement), 42,
 50, 53 (~ un conte), 57, 65, 70, 76, 91,
 94, 98 (belement ~), 99 (~ et chanter),
 102 (~ en droit), 103
 contrediseur : 47
 contrescrire : 99
 contreuve : 104
 controver : 13, 27, 38, 87
 controivre : 51
 corrompre : 12 (~ la chançon), 16 (~ la chan-
 çon), 21 (~ l'estoire), 40 (~ le conte), 88
 (~ l'estoire)
 cronique : 17, 67
 deciple : 94
 declarance : 94
 depecier : 40 (~ le conte)
 desconfire : 27 (~ l'ovragne)
 descripcion : 48
 descrire : 29, 31, 34, 55, 92
 despondre : 6 (~ les vers)
 destruire : 3 (chançon ~)
 difnicion : 48
 dire : 28 (bien ~), 40 (bien ~), 50 (~ brie-
 ment), 58 (bien ~), 66 (bien ~), 69 (~
 oscurement), 73 (bien ~), 75 (mout bel
 dire), 78 (bien ~), 78 (bel ~), 82 (bien
 ~), 84 (assez belement ~), 85 (bien ~),
 92 (bien ~), 94 (~ apertement), 97 (bien
 ~, bel et bien ~)
 dis/dit/ditz : 6 (buens ~), 7 (li chans et li ~),
 17 (noviaus ~), 28 (bons ~), 33 (biaus
 ~), 38 (bon ~), 48, 49 (rober les bons
 ~), 51 (~ mout bel et gent), 57 (bons et
 biaux ~), 58 (bons ~), 58 (un ~ de bone
 estoire), 62 (le chant acordant au ~), 65
 (mout biaux ~), 66 (biaus. ~), 68 (biaus
 ~), 71, 72 (biaus ~), 76, 77 (biaus ~), 81,
 82 (biaus ~), 83, 87, 88, 89 (bons ~), 92
 (bel ~), 97, 105 (les ~ de l'art)
 ditié : 69
 ditier : 21 (noblement ~)
 doctriner : 87
 drecier : 15 (motz ~)
 elocucion : 105
 eloquence : 69
 embeleter : 96 (~ les contes)
 embelir : 41 (~ l'estoire), 88 (~ le dit)
 enfances : 34
 enluminer : 9 (~ la chançon), 12, 14, 65
 enromancier : 63
 entencion : 43
 escience : 5, 69, voir aussi *science*
 escientos : 38
 escolle : 38, 85, 94
 escolé : 11
 escrivain : 22, 27, 97
 escripture : 8, 28, 51, 58, 65, 70, 74, 88, 94
 escrit : 29, 30, 38, 41, 44, 56, 65, 71
 esemplaie : 88, 89
 espeldre : 7 (~ le conte)
 esprendre ('allumer') 14 (~ la chançon)
 estoire : 1 (~ vaillant, bone, cortoise, gentil,
 avenant), 2 (fiere ~, la plus vraie ~), 4
 (haute ~), 5 (haute ~), 7, 12 (renoveler l'~,
 ~ merveilleuse, bone), 14 (aüner l'~), 16
 (radrecier l'~), 17 (vraie ~), 20 (vraie ~), 21
 (~ certaine et vraie, fausser l'~, corrompre
 l'~, l'~ par rime ordener), 22 (~ gracieuse,
 vraie, rimee, l'~ fausser), 28, 33, 36 (riche
 ~, l'~ rafreschir), 38 (~ riche et grant),
 39, 40, 41 (l'~ embelir), 42, 44, 45, 48
 (l'~ mesmener), 53 (~ plaisant, voire), 55,

- 58, 60, 63 (~ bone e bele), 67 (~ diverse, gracieuse, merveilleuse), 69 (bone ~), 75, 84, 88, 93 (~ peinte), 95, 97, 99, 100, 101, 102 (~ rimee), 103, 104
- estraire : 26 (de latin ~), 31 (de latin ~)
- estudier : 105
- evangile : 44
- exemple : 1 (~ d'une chançon), 5, 23, 24, 36, 41, 51, 56, 57, 60, 71, 74, 78, 86, 88, 91, 101, 105
- fable : 2, 10, 14, 23, 28, 31, 56, 57, 58, 71, 72 (beles ~), 79, 81, 88, 94, 95, 96
- fabel : 7, 77, 78, 79, 80, 81, 84
- fablet : 79
- fableor : 88, 96
- fabler / fablier / fabloier : 16, 76, 78, 81, 90, 96, 97
- fausser : 12 (~ la chançon), 14 (rime faussee), 21 (~ l'estoire), 22 (~ l'estoire)
- françois (*la langue*) : 26 (faus ~), 34, 55, 71, 92 (detaillier son gros ~), 92 (le bel ~), 94, 105
- gaberie : 16
- gabet : 85
- gap : 44
- geste : 4 (trois ~), 8 (chançon de bone ~), 15 (trois ~, ancienes ~, gentil ~), 17 (trois ~), 18 (chançon de ~), 23, 37, 41, 84 (chançon de ~), 97
- glose : 54, 94
- gloser : 69 (~ la letre), 94
- gramaire : 15, 38
- grec (*la langue*) : 38 (de. ~ en latin torner), 71 (de ~ en latin translater, torner), 104
- integument (~ aus poetes) : 94
- interpreteur : 105
- iparbole : 48
- joglere : 1 (~ vilain), 3 (vilain ~), 2 (novel ~), 7 (vilain ~, bastart ~), 11, 12 (cist plusieurs ~), 13, 14, 16, 17 (novel ~), 21, 22, 23 (novel ~), 99
- joglere (*sens positif ou neutre*) : 3, 11, 12, 21, 66, 86
- lai : 28, 54, 57, 69, 70, 73
- laisse : 11
- langage : 27 (mis ~ est bons)
- leçon : 7 ('le texte latin')
- leonime : 53 (rime ~), 64 (rime ~), 80
- letre(s) : 34, 38, 51, 54, 56, 69, 70, 74, 94, 102, 105
- letreüre : 71, 88, 94
- letrez : 60
- livre : 4 (~ de grant ancessorie), 7 (~ d'estoire), 8, 12, 13, 15, 18, 22, 26, 28, 30, 34, 35, 38, 42, 44, 47, 49, 56, 60, 63, 67, 69, 71, 88, 92, 94, 95, 97, 99, 100, 102, 105
- livret : 72, 87
- matiere : 7 (trois ~), 20, 21, 28, 38, 41, 43 (~ et sens), 47, 52, 53, 55, 64, 67, 70, 74, 77, 79, 82, 88, 92, 96, 102
- melodies : 57
- memoire : 29, 30, 33, 38, 39, 40, 58, 67, 74, 93, 97, 100
- mençonze : 6, 7, 14, 20, 32, 34, 36, 48, 57, 58, 74, 88, 95, 99, 102
- mençonzier : 28
- menestrel : 66, 75, 77, 104
- mesconter : 47
- mesmener : 48 (~ l'estoire)
- mestre : 87 (~ de grant clergie), 94
- mesure : 21 (~ et raison)
- mesurer : 21
- metaphore : 94
- metre : 74 (en rime et ~)
- miracle (*genre litt.*) : 74, 75
- mongre : 3 (~ corteis), 18, 22 (~ cortois)
- mot(s) : 3 (~ acesmaz), 15 (~ drecier), 36 (bons ~), 38 (o sa main les ~ escrit), 47 (~ biaux, plaisanz), 49 (~ divers), 50 (biaus ~), 59 (les ~ des chants), 62 (bel ~), 72 (bel ~), 80 (bons ~), 91 (noviaus ~), 100 (afeitier de ~)
- oscur(ement) : 69, 94
- ovre : 26, 28, 32, 36, 38, 43, 49, 51, 55, 66, 69, 73, 92, 100, 102
- ovraigne : 27 (l'~ desconfire), 36, 62
- parabole : 94
- pargamen : 35
- parole : 21, 32 (~ alimer), 35, 44 (~ estoute), 48, 57 (beles ~), 58 (bone ~), 71, 93 (peinture et ~), 105 (les ~ et les diz de l'art, ~ por ~)

- parture : 66
 peinture : 93 (~ et parole)
 philosophe : 38, 69, 71, 94, 105
 philosophie : 71, 94
 poete : 94
 prologue : 11 (distinter « exposer » le ~), 57, 85, 88
 propre(ment) : 71, 94
 propriete : 105 (~ des paroles)
 proverbe : 71

 quarregnon (parchemin) : 23

 raconter : 47, 60, 84
 radrecier : 16 (~ l'estoire)
 rafreschir : 36 (l'estoire ~)
 raison : 21 (mesure et ~)
 recorder : 58 (~ contes), 78
 reciter : 58, 74
 remembrance : 25, 30, 34, 59, 69
 remembrer : 37, 38, 64, 71, 73, 97, 98
 renouveler : 12 (~ l'estoire), 15 (~ la geste), 18 (~ les vers), 23 (~ les vers)
 reprovier : 46
 respit (proverbe) : 57
 rethorique : 105
 rime : 14 (~ faussee), 15 (taillier la ~), 16 (la droite ~), 20 (amender la ~), 21 (par ~ ordener), 27, 28, 49, 51, 53 (~ ou consonante ou leonime), 62, 64, 66, 69, 71, 73, 74 (en ~ et metre), 79, 80, 99 (sans ~), 100 (sans ~), 102, 103
 rimer : 7 (chançon rimee), 11 (un vers rimé), 16 (li ver sont rimé), 20 (mal rimee), 21, 22 (estoire ~), 23 (chançon non ~), 28, 32, 69, 75, 99 (contes rimés), 102 (non rimé, estoire rimee), 104
 rimeor : 47
 rimoier : 44, 47, 52, 65, 67, 71, 75, 78, 102
 rois (règles) : 33
 role : 14 (~ de l'église), 18
 romans (la langue vulgaire) : 12 (translater en ~), 17 (estraire de latin en ~), 19 (de latin en ~ traire), 31, 38 (de latin en ~ metre), 42, 51, 55, 59, 63, 69 (de latin en ~ traire), 88, 99 (de latin en ~ metre), 100 (del latin en ~), 101, 104
 romans (l'œuvre) : 26, 27, 28, 30, 32, 34, 42, 43, 44, 45, 55, 57, 58, 59, 63, 64, 66, 82, 88 (estraire de latin), 91, 93, 97

 rotrouenge : 57

 saluz (*genre litt.*) : 28
 sapience : 37, 60
 savoir (*subst.*) : 56 (repos ~), 60, 62
 science : 32, 38, 40, 60, 78, 105
 semblance : 88
 sen(s) (savoir) : 5 (~ repost), 6, 7 (de ~ aprendant), 11 (de sens bien enluminé), 21 (acorder son ~ "sens" a mesure et a raison), 29, 36, 37, 38, 43 (matiere et ~ sens?, signification?), 47, 55, 56, 60, 69, 72, 73, 74, 94 (~ signification)
 senefier : 44, 56
 sentence : 94, 105 (~ par ~)
 sermon : 10, 23, 24, 27, 85, 86
 serventois : 28, 47, 97
 signifiante : 17, 18, 88
 sillabe : 105
 son : 57, 59 (chans et ~), 79
 substance : 72

 taillier : 15 (~ la rime)
 tesmoign : 2, 7, 10
 tesmoignier : 4, 42, 64, 74, 83, 98
 traitié : 38, 48, 87
 traitier : 27 (~ d'oïe), 36 (par vers ~), 88, 95, 100, 102, 105
 translacion : 105
 translateor : 105
 translater : 12, 14, 26, 28, 55, 71, 72, 74, 75, 97, 100, 101, 104, 105
 troveor : 15, 27, 33, 36 (~ bastart), 48, 92
 trover ("composer") : 13, 27, 28, 49, 59, 66, 74, 75, 77, 82, 83, 88, 91, 92, 95
 troveüre : 54

 uni : 41 (en ~ dire)
 unir : 41 (~ par vers)

 vrai / voir / vrai : 4, 7, 10, 13, 15, 17, 20, 21, 22, 23, 27, 28, 38, 42, 48, 52, 53, 64, 70, 81, 95, 96, 97, 99, 101, 104
 veritable : 57, 62, 81
 veror : 41, 55, 88, 98, 102
 vers : 3 (*ver forme du pluriel*), 6 (~ despondre vexpliquer), 7 (les riches ~ noviaus), 11 (un ~ rimé), 12 (trover les ~), 13 (controver les ~, ~ acesmés), 15, 16, 18 (renoveler les ~), 23 (oiez un ~, renoveler les ~), 27 (li ~

- est d'une rime), 28 (juster les ~, compasser les ~, rimer les ~), 35, 36 (par ~ traitier), 41 (unir par mes ~ lo conte), 49, 59 (biaus ~), 60, 67, 68 (bons ~), 86 (biaus ~, ver *forme du pluriel*), 87, 89, 95, 103 (par rime et par ~), 104 (non mie par ~ ne par rimes)
- versefier : 36
- verté : 4, 8, 12, 14, 15, 23, 27, 34, 38, 52, 58, 67, 75, 83, 94
- vie (biographie) : 26, 27, 33, 85, 94
- vieil : 46 (une chose ~), 46 (~ voies *vs.* noveles voies), 58 (un ~ conte), 97 (~ tans)